

SHINGGYIM LA KASHA HTE

BAREN SHAYI



Written by Kachin Orature Project
Illustrations by Shawanang
Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 42

SHINGGYIM LA KASHA HTE BAREN SHAYI

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on Lashi Htoi Bawk (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Shinggyim la kasha hte baren shayi (The human boy and the dragon girl). X-WAV/MPEG. KK1-0562 at catalog.paradisec.org.au.
<https://dx.doi.org/10.4225/72/5989e0f8e8537>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-450-8

This work was supported by

- TUFS Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



SHINGGYIM LA KASHA HTE

BAREN SHAYI



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai na maumwi a ga baw gaw “Shinggyim la kasha hte baren shayi a lam” re.

Moi kalang mi hta la kasha langai gaw

Ja Nan ngu ai baren num sha langai hte ra hkat ai da.



Ra hkat ai hte shan lahkawng gaw arau nga ma ai da.



Dai hku arau nga ai aten hta dai num kasha Ja Nan gaw baren re majaw baren sama grai manam ai da.

Dai baren sama hpe la wa gaw grai n rawn ai da.

Dai hku n rawn ai rai tim shi madu jan hpe gaw hpa n tsun ai da.

Rai tim shani shagu rai wa ai shaloi gaw shi gaw n dang hkam wa ai da.



Dai majaw shi madu jan a baren sama hkoi mat na matu, wai mat na matu ngu nna

shawng nnan shingtawn yi de woi lai ai da.

Dai hku shingtawn yi kaw woi lai tim dai baren sama gaw n hkoi ai da.



Dai hku baren sama n hkoi ai majaw

shi gaw kalang mi bai majap yi de bai woi lai ai da.

Majap yi kaw bai woi lai ai rai tim baren sama gaw nan nan sha
rai taw ai da.



Dai majaw shi gaw shi madu jan hpe shaba yi de bai woi lai ai da.

Rai tim dai madu jan a sama gaw nan nan sha naw rai taw ai da.



Dai majaw shi gaw hpang jahtum hku nna kumba yi de bai woi lai ai da.

Dai hku kumba yi de woi lai ai shaloi gaw

Madu jan a baren sama gaw asan sha nga hkoi mat wa ai da.



Dai majaw moi na nat jaw prat shaloi nga yang

anhte Wunpawng sha ni gaw num wa yang kumba hpe ndai hku
bra bra di nna



Dai lapran kaw hpun pyen bai nyep di nna, dai num nnan hpe woi lai ma ai da.

Lachyum gaw “Ndai num wa hte seng ai awu asin zawn re lam ni hkoi mat, manghkang zawn re lam ni yawng ndai kaw ngut mat wa sanu ga,” ngu ai lachyum re da.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

